

# Gal

## Chapter 2

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

1 Ἐπειτα διὰ δεκατεσσάρων ἐτῶν, πάλιν ἀνέβην εἰς Ἱεροσόλυμα μετὰ  
然后 -经过 十四 年 再 我上去 -到 耶路撒冷 -与  
[G1899](#) [G1223](#) [G1180](#) [G2094](#) [G3825](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3326](#)

Βαρνάβα, συμπαραλαβὼν καὶ Τίτον;  
巴拿巴 带上了 -也 提多  
[G0921](#) [G4838](#) [G2532](#) [G5103](#)

过了十四年，我同巴拿巴又上耶路撒冷去，并带着提多同去。

2 ἀνέβην δὲ κατὰ ἀποκάλυψιν, καὶ ἀνεθέμην αὐτοῖς τὸ εὐαγγέλιον, ὃ  
我上去 -但 -按着 启示 -和 我陈明 给他们 -那 福音 -那  
[G0305](#) [G1161](#) [G2596](#) [G0602](#) [G2532](#) [G0394](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3739](#)  
κηρύσσω ἐν τοῖς ἔθνεσιν-- κατ' ἰδίαν δὲ τοῖς δοκοῦσιν-- μή πως  
我传扬 -在 -那些 外邦人中 -按着 私下 -但 -向那些 被尊重的人 -免得 -不知怎样  
[G2784](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2596](#) [G2398](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G3361](#) [G4459](#)

εἰς κενὸν, τρέχω ἢ ἔδραμον.  
-到 徒然 我跑 -或 我跑过的  
[G1519](#) [G2756](#) [G5143](#) [G2228](#) [G5143](#)

我是奉启示上去的，把我在外邦人所传的福音对弟兄们陈说；却是背地里对那有名望之人说的，惟恐我现在，或是从前，徒然奔跑。

3 ἀλλ' οὐδὲ Τίτος ὁ σὺν ἐμοί, Ἕλληνας ὦν, ἠναγκάσθη περιτμηθῆναι.  
-但是 -也不 提多 -那 -与 我同在的 希腊人 是 被迫 受割礼  
[G0235](#) [G3761](#) [G5103](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1672](#) [G1510](#) [G0315](#) [G4059](#)

但与我同去的提多，虽是希腊人，也没有勉强他受割礼；

4 διὰ δὲ τοὺς παρεισάκτους ψευδαδέλφους, οἵτινες παρεισήλθον κατασκοπεῖσαι  
-因为 -但 -那些 暗中引进的 假弟兄 -他们 潜入来 窥探  
[G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3920](#) [G5569](#) [G3748](#) [G3922](#) [G2684](#)

τὴν ἐλευθερίαν ἡμῶν, ἣν ἔχομεν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ἵνα ἡμᾶς  
-那 自由 我们的 -那 我们有 -在 基督 耶稣里 -为要 我们  
[G3588](#) [G1657](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2192](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2443](#) [G1473](#)

καταδουλώσουσιν;  
使当奴仆  
[G2615](#)

因为有偷着引进来的假弟兄，私下窥探我们在基督耶稣里的自由，要叫我们作奴仆。

5 οἷς οὐδὲ πρὸς ὥραν εἵξαμεν τῇ ὑποταγῇ, ἵνα ἡ ἀλήθεια τοῦ  
-向他们 -也不 -向 一时 我们顺服 -那 顺服 -为要 -那 真理 -的  
[G3739](#) [G3761](#) [G4314](#) [G5610](#) [G1502](#) [G3588](#) [G5292](#) [G2443](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου διαμείνη πρὸς ὑμᾶς.  
福音 存留 -向 你们  
[G2098](#) [G1265](#) [G4314](#) [G4771](#)

我们就是一刻的工夫也没有容让顺服他们，为要叫福音的真理仍存在你们中间。

6 ἀπὸ δὲ τῶν δοκοῦντων εἶναί τι-- ὅποιοί ποτε ἦσαν, οὐδὲν μοι  
 -从 -但 -那些 被尊重的 是 什么 怎样的 从前 他们是 没有 对我  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1380](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3697](#) [G4218](#) [G1510](#) [G3762](#) [G1473](#)

διαφέρει, πρόσωπον, ὁ Θεὸς ἀνθρώπου οὐ λαμβάνει-- ἐμοὶ γὰρ οἱ  
 有差别 面容 -那 神 人的 -不 接受 对我 -因为 -那些  
[G1308](#) [G4383](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0444](#) [G3756](#) [G2983](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3588](#)

δοκοῦντες οὐδὲν προσανέθεντο.  
 被尊重的人 没有什么 加增了  
[G1380](#) [G3762](#) [G4323](#)

至于那些有名望的，不论他是何等人，都与我无干。神不以外貌取人。那些有名望的，并没有加增我甚么，

7 ἀλλὰ τοῦναντίον, ἰδόντες ὅτι πεπίστευμαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς ἀκροβυστίας,  
 -而是 相反 看见了 -因为 我被托付了 -那 福音 -的 未受割礼的人  
[G0235](#) [G5121](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0203](#)

καθὼς Πέτρος τῆς περιτομῆς --  
 -如同 彼得 -的 受割礼的人  
[G2531](#) [G4074](#) [G3588](#) [G4061](#)

反倒看见了主托我传福音给那未受割礼的人，正如托彼得传福音给那受割礼的人。

8 ὁ γὰρ ἐνεργήσας Πέτρῳ εἰς ἀποστολὴν τῆς περιτομῆς, ἐνήργησεν  
 -那 -因为 运行的 在彼得里面 -到 使徒职分 -的 受割礼的人 也运行了  
[G3588](#) [G1063](#) [G1754](#) [G4074](#) [G1519](#) [G0651](#) [G3588](#) [G4061](#) [G1754](#)

καὶ ἐμοὶ εἰς τὰ ἔθνη --  
 -也 在我里面 -到 -那些 外邦人  
[G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

(那感动彼得、叫他为受割礼之人作使徒的，也感动我，叫我为外邦人作使徒；)

9 καὶ γνόντες τὴν χάριν τὴν δοθεῖσάν μοι, Ἰάκωβος καὶ Κηφᾶς καὶ  
 -和 知道了 -那 恩典 -那 赐给 我的 雅各 -和 矶法 -和  
[G2532](#) [G1097](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2385](#) [G2532](#) [G2786](#) [G2532](#)

Ἰωάννης, οἱ δοκοῦντες στῦλοι εἶναι, δεξιὰς ἔδωκαν ἐμοὶ καὶ Βαρνάβα,  
 约翰 -那些 被尊重的 柱子 是 右手 给了 我 -和 巴拿巴  
[G2491](#) [G3588](#) [G1380](#) [G4769](#) [G1510](#) [G1188](#) [G1325](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0921](#)

κοινωνίας, ἵνα ἡμεῖς εἰς τὰ ἔθνη; αὐτοὶ δὲ εἰς τὴν περιτομήν.  
 团契 -为要 我们 -到 -那些 外邦人 他们自己 -但 -到 -那 受割礼的人  
[G2842](#) [G2443](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0846](#) [G1161](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4061](#)

又知道所赐给我的恩典，那称为教会柱石的雅各、矶法、约翰，就向我和巴拿巴用右手行相交之礼，叫我们往外邦人那里去，他们往受割礼的人那里去。

10 μόνον τῶν πτωχῶν ἵνα μνημονεύωμεν, ὃ καὶ ἐσπούδασα αὐτὸ, τοῦτο  
 只要 -那些 穷人 -为要 我们纪念 -那 -也 我努力 它自身 这  
[G3440](#) [G3588](#) [G4434](#) [G2443](#) [G3421](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4704](#) [G0846](#) [G3778](#)

ποιῆσαι.  
 做  
[G4160](#)

只是愿意我们纪念穷人；这也是我本来热心去行的。

11 Ὅτε δὲ ἦλθεν Κηφᾶς εἰς Ἀντιόχειαν, κατὰ πρόσωπον αὐτῷ ἀντέστην,  
-当 -但 来了 矶法 -到 安提阿 -按着 面 对他 我抵挡  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G2786](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2596](#) [G4383](#) [G0846](#) [G0436](#)

ὅτι κατεγνωσμένος ἦν.  
-因为 被定罪的 他是  
[G3754](#) [G2607](#) [G1510](#)

后来，矶法到了安提阿；因他有可责之处，我就当面抵挡他。

12 πρὸ τοῦ γὰρ, ἐλθεῖν τινὰ ἀπὸ Ἰακώβου, μετὰ τῶν ἐθνῶν συνήσθιεν;  
-在之前 -那 -因为 来 一些人 -从 雅各那里 -与 -那些 外邦人 他一同吃  
[G4253](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2064](#) [G5100](#) [G0575](#) [G2385](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4906](#)

ὅτε δὲ ἦλθον, ὑπέστειλεν καὶ ἀφώριζεν ἑαυτὸν, φοβούμενος τοὺς ἐκ  
-当 -但 他们来了 他退缩 -和 分开了 自己 怕 -那些 -从  
[G3753](#) [G1161](#) [G2064](#) [G5288](#) [G2532](#) [G0873](#) [G1438](#) [G5399](#) [G3588](#) [G1537](#)

περιτομῆς.  
受割礼的人  
[G4061](#)

从雅各那里来的人未到以先，他和外邦人一同吃饭，及至他们来到，他因怕奉割礼的人，就退去与外邦人隔开了。

13 καὶ συνυπεκρίθησαν αὐτῷ καὶ οἱ λοιποὶ Ἰουδαῖοι, ὥστε καὶ Βαρνάβας  
-和 一同假装 与他 -也 -那些 其余的 犹太人 -以至于 -连 巴拿巴  
[G2532](#) [G4942](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G2453](#) [G5620](#) [G2532](#) [G0921](#)

συναπήχθη αὐτῶν τῇ ὑποκρίσει.  
被拽去了 他们的 -那 假装  
[G4879](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5272](#)

其余的犹太人也都随着他装假，甚至连巴拿巴也随伙装假。

14 ἀλλ' ὅτε εἶδον ὅτι οὐκ ὀρθοποδοῦσιν, πρὸς τὴν ἀλήθειαν τοῦ  
-但是 -当 我看见 -因为 -不 他们行正直 -向 -那 真理 -的  
[G0235](#) [G3753](#) [G3708](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3716](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγελίου, εἶπον τῷ Κηφᾷ ἔμπροσθεν πάντων, εἰ σὺ, Ἰουδαῖος ὑπάρχων,  
福音 我说 -对 矶法 在众人面前 所有人 -若 你 犹太人 是  
[G2098](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2786](#) [G1715](#) [G3956](#) [G1487](#) [G4771](#) [G2453](#) [G5225](#)

ἐθνικῶς καὶ οὐκ Ἰουδαϊκῶς ζῆς, πῶς τὰ ἔθνη ἀναγκάζεις ἰουδαῖζειν;  
外邦地 -和 -不 犹太地 你活 怎么 -那些 外邦人 你强迫 犹太化  
[G1483](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2452](#) [G2198](#) [G4459](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0315](#) [G2450](#)

但我一看见他们行的不正，与福音的真理不合，就在众人面前对矶法说：「你既是犹太人，若随外邦人行事，不随犹太人行事，怎么还勉强外邦人随犹太人呢？」

15 Ἡμεῖς, φύσει Ἰουδαῖοι, καὶ οὐκ ἐξ ἐθνῶν ἁμαρτωλοί,  
我们 本性 犹太人 -和 -不 -从 外邦人 罪人  
[G1473](#) [G5449](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G1484](#) [G0268](#)

我们这生来的犹太人，不是外邦的罪人；

16 εἰδότες δὲ ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου, ἐὰν μὴ  
 知道了 -但 -因为 -不 被称义 人 -从 行为 律法的 -若 -不是  
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1344](#) [G0444](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1437](#) [G3361](#)

διὰ πίστεως Χριστοῦ Ἰησοῦ; καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπίστευσάμεν,  
 -藉着 信心 基督 耶稣的 -和 我们 -到 基督 耶稣 我们信了  
[G1223](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2424](#) [G4100](#)

ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ, καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου; ὅτι  
 -为要 我们被称义 -从 信心 基督的 -和 -不 -从 行为 律法的 -因为  
[G2443](#) [G1344](#) [G1537](#) [G4102](#) [G5547](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3754](#)

ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ.  
 -从 行为 律法 -不 将被称义 所有的 肉体  
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1344](#) [G3956](#) [G4561](#)

既知道人称义不是因行律法，乃是因信耶稣基督，连我们也信了基督耶稣，使我们因信基督称义，不因行律法称义；因为凡有血气的，没有一人因行律法称义。

17 εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ, εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ  
 -若 -但 寻求的 被称义 -在 基督里 我们被发现 -也 自己  
[G1487](#) [G1161](#) [G2212](#) [G1344](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2147](#) [G2532](#) [G0846](#)

ἄμαρτωλοι, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος? μὴ γένοιτο!  
 罪人 -难道 基督 罪的 仆役 -不 愈发不是  
[G0268](#) [G0686](#) [G5547](#) [G0266](#) [G1249](#) [G3361](#) [G1096](#)

我们若求在基督里称义，却仍旧是罪人，难道基督是叫人犯罪的吗？断乎不是！

18 εἰ γὰρ ἃ κατέλυσα, ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἑμαυτὸν  
 -若 -因为 -那些 我拆毁了的 这些 再 我建造 违犯者 我自己  
[G1487](#) [G1063](#) [G3739](#) [G2647](#) [G3778](#) [G3825](#) [G3618](#) [G3848](#) [G1683](#)

συνιστάνω.  
 我证明  
[G4921](#)

我素来所拆毁的，若重新建造，这就证明自己是犯罪的人。

19 ἐγὼ γὰρ, διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον, ἵνα Θεῷ ζήσω.  
 我 -因为 -藉着 律法 向律法 我死了 -为要 向神 我活  
[G1473](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G3551](#) [G0599](#) [G2443](#) [G2316](#) [G2198](#)

我因律法，就向律法死了，叫我可以向神活着。

20 Χριστῷ συνεσταύρωμαι. ζῶ δὲ, οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός;  
 与基督 我同钉十字架 我活 -但 不再 我 活 -但 -在 我里面 基督  
[G5547](#) [G4957](#) [G2198](#) [G1161](#) [G3765](#) [G1473](#) [G2198](#) [G1161](#) [G1722](#) [G1473](#) [G5547](#)

ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ, τῆ τοῦ Υἱοῦ τοῦ  
 -那 -但 现在 我活 -在 肉体里 -在 信心里 我活 -那 -的 儿子 -的  
[G3739](#) [G1161](#) [G3568](#) [G2198](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1722](#) [G4102](#) [G2198](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ, τοῦ ἀγαπήσαντός με, καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.  
 神 -那 爱了 我 -和 舍了 自己 -为 我  
[G2316](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3860](#) [G1438](#) [G5228](#) [G1473](#)

我已经与基督同钉十字架，现在活着的不再是我，乃是基督在我里面活着；并且我如今在肉身活着，是因信神的儿子而活；他是爱我，为我舍己。

21 Οὐκ ἀθετῶ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ; εἰ γὰρ διὰ νόμου δικαιοσύνη, ἄρα  
-不 我废弃 -那 恩典 -的 神 -若 -因为 -藉着 律法 义 -那么  
[G3756](#) [G0114](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3551](#) [G1343](#) [G0686](#)

Χριστὸς δωρεὰν ἀπέθανεν.  
基督 徒然 死了  
[G5547](#) [G1432](#) [G0599](#)

我不废掉神的恩；义若是藉着律法得的，基督就是徒然死了。